

4 kwietnia 2024 r.

Uchwała nr 1/2024
Sądu Koleżeńskiego PT TEPIS XII kadencji
w sprawie zmiany i przyjęcia tekstu ujednoliconego
Regulaminu Sądu Koleżeńskiego

§ 1

Sąd Koleżeński PT TEPIS XII kadencji

w składzie:

Paweł Gugąła – przewodniczący Sądu Koleżeńskiego

Anna Halczak – wiceprzewodnicząca Sądu Koleżeńskiego

Joanna Miler-Cassino – sekretarz Sądu Koleżeńskiego

Ewa Kościółkowska-Okońska – członek Sądu Koleżeńskiego

Witold Wójcik – członek Sądu Koleżeńskiego

wprowadza zmiany w Regulaminie Sądu Koleżeńskiego obowiązującym od dnia 6.09.2021 r. i przyjmuje tekst ujednolicony Regulaminu Sądu Koleżeńskiego stanowiący załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Regulamin Sądu Koleżeńskiego wejdzie w życie z dniem jego zatwierdzenia przez Radę Naczelną.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego
Paweł Gugąła

Regulamin Sądu Koleżeńskiego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

§ 1. Postanowienia ogólne

1. Sąd Koleżeński jest jedną z władz PT TEPIS powoływaną przez Walne Zgromadzenie.
2. Sąd Koleżeński działa na podstawie Statutu Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS oraz niniejszego regulaminu.
3. Siedzibą Sądu Koleżeńskiego jest siedziba PT TEPIS.

§ 2. Zadania Sądu Koleżeńskiego

1. Sąd Koleżeński jest powołany przede wszystkim do polubownego rozstrzygania kwestii spornych i konfliktów, na drodze porozumienia i kompromisu, po obiektywnym zbadaniu racji stron oraz wyjaśnieniu okoliczności związanych ze sprawą, mając na względzie dobre imię i interes PT TEPIS oraz członków Towarzystwa.
2. Sąd Koleżeński ma za zadanie:
 - 1) rozstrzyganie sporów między członkami Towarzystwa,
 - 2) rozstrzyganie sporów między członkami a władzami Towarzystwa albo władzami koła terenowego Towarzystwa,
 - 3) rozstrzyganie sporów między członkami Towarzystwa a osobami w nim niezrzeszonymi, jeśli wchodzi w rachubę dobre imię członka Towarzystwa,
 - 4) sprawowanie pieczy nad przestrzeganiem przez członków Towarzystwa Statutu i zasad etyki zawodowej
 - 5) wydawanie interpretacji na wniosek Rady Naczelnej złożony Sądowi Koleżeńskiemu w trybie uchwały w razie sporu dotyczącego interpretacji postanowień Statutu PT TEPIS.

§ 3. Skład Sądu Koleżeńskiego

1. Sąd Koleżeński składa się z trzech do pięciu członków.
2. Członek Sądu Koleżeńskiego nie może jednocześnie być członkiem Rady Naczelnej ani Komisji Rewizyjnej PT TEPIS.
3. Na pierwszym zebraniu wybrani przez Walne Zgromadzenie członkowie Sądu Koleżeńskiego wybierają ze swego grona przewodniczącego, wiceprzewodniczącego i sekretarza.
4. W razie trwałej niezdolności do pełnienia funkcji przez wybraną osobę członkowie Sądu Koleżeńskiego ponownie wybierają ze swego grona nowego przewodniczącego, wiceprzewodniczącego lub sekretarza.
5. W razie uzasadnionych obaw o bezstronność lub w przypadku niemożności pełnienia powierzonej funkcji przez członka Sądu Koleżeńskiego, dany członek może zostać wyłączony ze sprawy na umotywowany wniosek zainteresowanej strony lub z własnej inicjatywy. O wyłączeniu decydują pozostali członkowie Sądu Koleżeńskiego. Strona może wnioskować jeden raz o wyłączenie ze sprawy członka Sądu, chyba że ujawni się nowa okoliczność, która nie mogła być wcześniej podniesiona.

§ 4. Przedawnienie karalności

1. Odpowiedzialność przed Sądem Koleżeńskim ustaje po upływie roku od popełnienia czynu, którego dotyczy wnioski o rozpatrzenie sprawy.
2. Jeżeli w okresie przewidzianym w poprzednim ustępie wszczęto postępowanie, karalność czynu ustaje z upływem dwóch lat od zakończenia tego okresu.

§ 5. Tryb prowadzenia postępowania

1. Posiedzenia Sądu Koleżeńskiego mogą odbywać się w formie stacjonarnej, zdalnej albo hybrydowej z użyciem środków łączności umożliwiającymi bezpośrednio porozumiewanie się na odległość w czasie rzeczywistym. O trybie każdorazowo decyduje przewodniczący Sądu Koleżeńskiego.
2. Sąd Koleżeński obraduje w składzie co najmniej dwuosobowym wyznaczonym przez przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego. Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego wyznacza przewodniczącego składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego (zwanego dalej także „składem orzekającym”).
3. Rozprawy przed Sądem Koleżeńskim są prowadzone z udziałem stron, z wyłączeniem jawności.
4. Terminy, o których mowa w niniejszym regulaminie, biegną od dnia mailowego doręczenia pisma.

§ 6. Wszczęcie postępowania przed Sądem Koleżeńskim

1. Sąd Koleżeński wszczyna postępowania na wniosek osoby zainteresowanej, innej władzy Towarzystwa lub z własnej inicjatywy.
2. Wnioski o rozpatrzenie spraw wnoszone są do przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego mailowo lub na piśmie za pośrednictwem biura PT TEPIS.
3. Wnioski muszą zawierać:
 - 1) datę,
 - 2) oznaczenie strony wnoszącej zarzuty wraz z adresem do korespondencji i adresem e-mail,
 - 3) oznaczenie członka, którego dotyczą zarzuty,
 - 4) opis zarzutów z uzasadnieniem,
 - 5) ewentualne załączniki.
4. Po zapoznaniu się z wnioskiem przewodniczący Sądu Koleżeńskiego może wezwać wnioskodawcę do uzupełnienia braków wniosku w odpowiednim terminie wyznaczonym przez przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego pod rygorem odrzucenia wniosku.
5. Wniosek przyjmuje przewodniczący Sądu Koleżeńskiego i powiadamia wnioskodawcę o wszczęciu postępowania.
6. Jeżeli po zapoznaniu się z wnioskiem przewodniczący Sądu Koleżeńskiego uzna, że Sąd Koleżeński nie jest właściwy do rozpoznania danej sprawy, odrzuca wniosek i informuje o tym wnioskodawcę.
7. Po przyjęciu wniosku przewodniczący Sądu Koleżeńskiego zawiadamia osobę, której stawiane są zarzuty o wszczęciu postępowania, załączając kopię wniosku wraz z załącznikami i wyznacza odpowiedni termin na udzielenie odpowiedzi i przesłanie jej do Sądu Koleżeńskiego.
8. Po upływie wyznaczonego terminu przewodniczący Sądu Koleżeńskiego wyznacza co najmniej dwuosobowy skład orzekający Sądu Koleżeńskiego dla danej sprawy.

9. Przewodniczący składu orzekającego zwołuje posiedzenie niejawne bez udziału stron, w terminie określonym przez przewodniczącego, w celu zapoznania członków składu orzekającego z zebrany materiałem.
10. Przewodniczący składu orzekającego wyznacza termin posiedzenia z udziałem stron i wzywa strony do udziału w rozprawie.
11. Przewodniczący składu orzekającego może uznać, że sprawa może być rozpoznana przez Sąd Koleżeński na posiedzeniu niejawnym bez rozprawy i Sąd Koleżeński rozpoznaje sprawę w tym trybie.

§ 7. Świadkowie

1. W uzasadnionych przypadkach Sąd Koleżeński może wezwać świadków do stawiennictwa na rozprawie bądź złożenia pisemnego oświadczenia.
2. Świadkiem w postępowaniu przed Sądem Koleżeńskim może być także osoba niebędąca członkiem Towarzystwa TEPIS.

§ 8. Rozprawa przed Sądem Koleżeńskim

1. W rozprawie uczestniczą:
 - 1) wnioskodawca,
 - 2) osoba, której stawiane są zarzuty,
 - 3) świadkowie.
2. Strony są zawiadamiane o wyznaczeniu terminu rozprawy przed Sądem Koleżeńskim pocztą elektroniczną na adres mailowy wskazany przez członka PT TEPIS.
3. Przewodniczący składu orzekającego otwiera i prowadzi rozprawę, udziela głosu oraz zamyka rozprawę i wydaje orzeczenie. Kolejność przesłuchania uczestników ustala przewodniczący.
4. Protokół rozprawy przed Sądem Koleżeńskim sporządza osoba wyznaczona przez przewodniczącego składu orzekającego. Protokół może być w formie nagrania.
5. Rozprawa rozpoczyna się od potwierdzenia obecności stron oraz świadków. W przypadku usprawiedliwionej nieobecności strony, której dotyczy wnioski, Sąd Koleżeński może rozprawę odroczyć. W przypadku nieusprawiedliwionej nieobecności strony, której dotyczy wnioski, o ile skuteczne zawiadomienie jej o terminie rozprawy nie budzi wątpliwości, Sąd Koleżeński może rozpatrzyć sprawę na podstawie posiadanych akt.
6. Sprawa jest rozpatrywana przez skład orzekający Sądu Koleżeńskiego w zakresie zarzutów na podstawie materiału znajdującego się w aktach sprawy oraz dowodów zgłoszonych przez uczestników postępowania na rozprawie lub dopuszczonych z urzędu przez Sąd Koleżeński.
7. Sąd Koleżeński odbiera od stron i świadków oświadczenie o składaniu przez nich zeznań albo wyjaśnień zgodnie ze stanem faktycznym oraz o ich bezstronności względem innych uczestników postępowania.
8. Strony i świadkowie mogą odmówić odpowiedzi na pytania, które mogłyby narazić ich lub ich najbliższych na odpowiedzialność karną lub naruszyć ich godność osobistą.
9. Przewodniczący ma prawo uchylania pytań.
10. Po zbadaniu przedstawionych dowodów przewodniczący składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego udziela głosu stronom z zachowaniem pierwszeństwa strony, która złożyła wnioski o wszczęcie postępowania.
11. Po wysłuchaniu końcowych głosów stron przewodniczący składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego zamyka rozprawę i udaje się na niejawną naradę ze składem orzekającym.

§ 9. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego

1. Orzeczenia Sądu Koleżeńskiego zapadają w formie uchwał.
2. Po zamknięciu rozprawy i odbyciu niejawniej narady skład orzekający Sądu Koleżeńskiego wydaje orzeczenie. Skład orzekający może odroczyć wydanie orzeczenia na czas nie dłuższy niż 14 dni.
3. Sąd Koleżeński orzeka na podstawie przekonania opartego na swobodnej ocenie całokształtu materiału dowodowego ujawnionego w toku postępowania, biorąc pod uwagę stopień winy i naruszenia zasad etycznych określonych w Kodeksie zawodowym tłumacza przysięgłego PT TEPIS, szkodliwość czynu i jego skutki dla strony, która wniosła wniosek o wszczęcie postępowania oraz dla Towarzystwa TEPIS i jego członków, a także postawę stron.
4. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego zawiera:
 - 1) datę wydania orzeczenia,
 - 2) imiona i nazwiska członków składu orzekającego,
 - 3) imiona i nazwiska stron,
 - 4) wskazanie zarzutów,
 - 5) sentencję orzeczenia,
 - 6) podpis przewodniczącego składu orzekającego.
5. Odpis orzeczenia Sądu Koleżeńskiego jest doręczany stronom mailem i przesyłany pocztą w formie pisemnej.
6. W terminie 7 dni od daty doręczenia orzeczenia, strona może złożyć wniosek o sporządzenie na piśmie i doręczenie uzasadnienia orzeczenia.
7. Skład orzekający w terminie 7 dni od upływu terminu na złożenie wniosku o sporządzenie uzasadnienia przewidzianego w § 9 ust. 6 albo terminu przewidzianego do wniesienia odwołania, o którym mowa w § 10 ust. 2, stwierdza prawomocność orzeczenia i przesyła je z uzasadnieniem, o ile zostało sporządzone, do wiadomości prezesa PT TEPIS.

§ 10. Odwołanie od orzeczenia Sądu Koleżeńskiego

1. Od orzeczenia Sądu Koleżeńskiego przysługuje stronom odwołanie do Składu Odwoławczego Sądu Koleżeńskiego.
2. Odwołanie od orzeczenia Sądu Koleżeńskiego należy wnieść mailowo lub na piśmie za pośrednictwem biura PT TEPIS w terminie 14 dni od daty doręczenia uzasadnienia orzeczenia.
3. Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego odrzuca odwołanie strony, jeżeli zostało wniesione po terminie.
4. Odwołanie rozpatrywane jest na posiedzeniu niejawnym w składzie co najmniej dwuosobowym wyznaczonym przez przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego, w którym zasiada przewodniczący Sądu Koleżeńskiego lub wiceprzewodniczący Sądu Koleżeńskiego i osoby wskazane przez przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego lub wiceprzewodniczącego Sądu Koleżeńskiego. W przypadku, gdy do Sądu Koleżeńskiego zostaną wybrane trzy osoby, Skład Odwoławczy Sądu Koleżeńskiego orzeka jednoosobowo.
5. W razie potrzeby Przewodniczący Składu Odwoławczego może wyznaczyć termin rozprawy z udziałem stron.
6. Skład Odwoławczy orzeka o utrzymaniu w mocy zaskarżonego orzeczenia, zmianie zaskarżonego orzeczenia, orzekając odmiennie co do jego istoty, lub uchyleń go i umorzeniu postępowania odwoławczego przekazując sprawę Sądowi Koleżeńskiemu do ponownego rozpoznania.

7. Uchylenie orzeczenia i przekazanie sprawy do ponownego rozpoznania może nastąpić wyłącznie w wypadkach stwierdzenia rażącego naruszenia prawa przez Sąd Koleżeński.
8. Skład Odwoławczy może orzec na niekorzyść osoby, której postawiono zarzuty, jedynie wtedy, gdy wniesiono na jej niekorzyść odwołanie.
9. Odwołanie wniesione na niekorzyść osoby, której postawiono zarzuty, może spowodować orzeczenie także na jej korzyść.
10. Odpis orzeczenia składu odwoławczego jest doręczany mailem i przesyłany pocztą w formie pisemnej.
11. Uzasadnienie orzeczenia sporządza się z urzędu w razie uchylenia orzeczenia Sądu Koleżeńskiego. Jeżeli skład odwoławczy zmienia lub utrzymuje zaskarżone orzeczenie w mocy, uzasadnienie sporządza się na wniosek strony złożony w terminie 7 dni od daty doręczenia orzeczenia.
12. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego wydane w postępowaniu odwoławczym staje się prawomocne i wykonalne z dniem jego wydania.
13. Skład odwoławczy przesyła orzeczenie z uzasadnieniem, o ile zostało sporządzone, do wiadomości prezesa PT TEPIS.

§ 11. Kary

1. Sąd Koleżeński może orzekać następujące kary:
 - 1) upomnienie,
 - 2) nagane,
 - 3) zawieszenie w prawach członkowskich lub zawieszenie w prawach pełnienia funkcji organizacyjnej do 4 lat,
 - 4) skreślenie z listy członków Towarzystwa.
2. Osoba, wobec której Sąd Koleżeński orzekł karę skreślenia z listy członków Towarzystwa, może ponownie ubiegać się o członkostwo w PT TEPIS po upływie 10 lat od daty uprawomocnienia się orzeczenia kończącego postępowanie.

§ 12. Dokumentacja działalności Sądu Koleżeńskiego

1. Sekretarz Sądu Koleżeńskiego prowadzi rejestr spraw rozpoznawanych w danej kadencji Sądu Koleżeńskiego.
2. Akta i rejestr spraw prowadzonych przez Sąd Koleżeński przechowuje się w biurze Zarządu PT TEPIS.

§ 13. Postanowienia końcowe

1. Działalność Sądu Koleżeńskiego ma charakter społeczny; członkom Sądu Koleżeńskiego nie przysługuje wynagrodzenie.
2. Członkom Sądu Koleżeńskiego przysługuje zwrot kosztów przejazdu oraz wydatków poniesionych w związku z uczestnictwem w postępowaniu.
3. Sąd Koleżeński działa w sposób niezawisły i odpowiada za swą pracę jedynie przed Walnym Zgromadzeniem, któremu składa sprawozdanie z działalności za okres kadencji Sądu Koleżeńskiego.
4. Kadencja Sądu Koleżeńskiego kończy się z chwilą wyboru nowego składu Sądu Koleżeńskiego przez Walne Zgromadzenie.